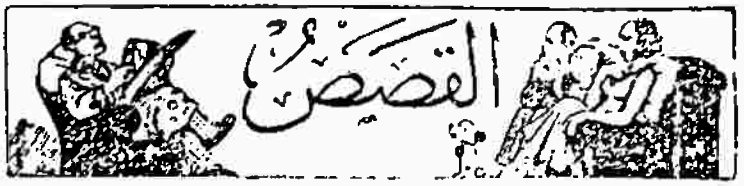

الخـــادم

للكاتب العظيم سيمونوف

عاد جيرازيم إلى موسكو حين كان يتعذر الحصول على عمل فيها ، وذلك قبل عيد الميلاد بأيام قلائل . وفي هذه الفترة كان كل عامل يتمسك بعمله مهما كان حقيراً ، طمعاً في الحصول على هدية من مخدومه . وهكذا قضى الشاب الفلاح ثلاثة أسابيع دائباً في البحث عن مهنة ولكنه لم يوفق

وكان يعيش مع أقاربه وأصدقائه الذين نزحوا من قريته . ولم يكن في فقر مدقع ، ولكنه يغتم لرؤية شاب قوي مثله يحيا بغير عمل

وقد عاش جيرازيم في موسكو منذ حداثته . وعندما كان طفلا كان يشتغل بغسل الأواني في معمل من معامل البيرة ، ثم اشتغل بعد ذلك خادماً في أحد المنازل . وفي السنتين الأخيرتين كان يعاون أحد التجار ، ولولا أنه دعي إلى قريته لسبب يتعلق بالخدمة العسكرية لبقي حيث كان إلى الآن . ولسبب ما لم يقبل جيرازيم جندياً . ولما لم يكن معتاداً حياة الريف فقد بدت القرية لعينيه في حلة من الكآبة ، وصمم على الرجوع إلى موسكو مهما كانت النتائج

وكل دقيقة تمر كانت تزيد ملله من جوب الطرقات في فراغ وبطالة . ولم يترك جيرازيم أي سبيل للعمل إلا طرقها . ولقد ضايق جميع معارفه بإلحافه ، وأحياناً كان يتصدى المارة ويسألهم إذا كانوا يعرفون سبيلا إلى عمل خال

ولم يعد يحتمل جيرازيم أن يكون عالة على الناس . وقد أصبح وجوده يغيظ بعض مضيفيه . وتعرض بعض الخدم الذين كان ينزل عليهم لتأنيب مخدوميهم إياه بسببه . لقد كان في حيرة تامة لا يدري ماذا يفعل . وأحياناً كان يجوب الطرقات النهار كله دون أن يتناول طعاماً

وفي أحد الأيام ذهب جيرازيم إلى صديق له من أبناء قريته ، يعيش على حدود موسكو . وكان هذا الصديق حوذياً عند رجل يدعى شاروف ، وقد مضى عليه أعوام كثيرة في خدمة شاروف وقد أفلح في أن يستحوذ على محبة سيده فأصبح يأمنه على كل شيء ويبدي له دلائل الرضا . ولعل لسانه الفتيق هو الذي كسب له ثقة سيده فقد كان يشي بكل الخدم ، وكان شاروف يقدره من أجل ذلك

وتقدم جيرازيم وحياه ؛ واستقبل الحوذي صديقه استقبالا مناسبا وقدم إليه شايا وبعض الطعام ثم سأله عما يفعله فأجابه :

— في أسوأ الأحوال يا يجور . إني أعيش بدون عمل منذ أسابيع

ألم تسأل مخدومك القديم أن يستعيدك إليه ؟

— لقد سألته .

— أو لم يقبل ؟

— هناك من حل محلي

آه ... هذا هو السبب . تلك هي خطتكم أيها الشبان . تخدمون رؤساءكم حينما اتفق ، فإذا تركتم مهنتكم تكونون قد سددتم طريق الرجوع إليها بالأوحال . ألا يجب أن تقوموا بواجباتكم بحيث تنالون التقدير الحسن ، فإذا رجعتم إلى مخدومكم لا يهملونكم — بل يخرجون من حل محلكم ...

— وكيف يكون ذلك ؟ إنك لا تجد مخدومين على هذه الشاكلة في هذه الأيام كما أننا لسنا بملائكة !

— وما فائدة الكلام ؟ ! إني أريد أن أحدثك عن نفسي : إذا حدث أني تركت عملي لسبب من الأسباب ورجعت إلى منزلي ، فالسيد شاروف يقبلني عندما أرجع ويكون سعيداً بقبولي

وجلس جيرازيم محزوناً . لقد لاحظ أن صديقه يباهي بنفسه ورأى أن يساير فقال :

— إني أعرف ذلك ولكن من العسير وجود رجل مثلك يا يجور . ولم لو تكن من أجود الخدم ما أبقاك سيدك في خدمته اثني عشر عاما

فابتسم يجور لأنه كان يحب المدح وقال :

— ذلك هو الواقع . لو أنك اتبعت نظامي في الحياة والعمل ما وجدت نفسك عاطلا شهراً بعد شهر

ونادى شاروف حوذيه فخرج وهو يقول :

— انتظر برهة .. سأرجع حالا

— حسن جدا

عاد بجور وأخبر صديقه أن عليه فى خلال نصف ساعة أن يعد العربة ويسرج الخيل ويستعد لحمل سيده إلى المدينة . وأشعل بجور بيبته وأخذ يذرع أرض الغرفة ثم وقف فجـــأة أمام جيرازيم وقال :

— استمع يابنى، إذا رغبت أن أحدث السيد شاروف عنك فلا بأس

— وهل هو فى حاجة إلى خادم؟

— لدينا خادم غير كفء تقدم به العمر ومن المتعذر عليه القيام بالخدمة . ومن حسن الحظ أن هـــذه الضاحية غير مأهولة — كما أن رجال البوليس لايدققون كثيرا ، وإلا لما استطاع الخادم الشيخ أن يحتفظ بالمكان على حالة من النظافة ترضيهم

— آه .. لو أمكنك ، حدثه عنى يابجور — إنى سأدعو لك طول حياتى .. لم أعد أحتمل العيش بدون عمل

— حسن . سأحدثه عنك . تعال غدا . والآن يحسن أن تأخذ هذه الدريهمات

— شكراً يابجور . هل ستحدثه عنى ؟ قم بهـــذا الجميل من أجلى

— حسن . سأحاول

وانصرف جيرازيم وأعد بجور العربة وارتدى ملابسه الخاصة بمهنته وقاد العربة إلى الباب الرئيسى المنزل حيث ركب شاروف ثم آب إلى منزله . ولاحظ بجور أن سيده على شىء من البشاشة فبدأ حديثه معه

— هل لى أن أسألك معروفاً ؟

— وماذا تطلب ؟

— شاب من قريتى ، شاب طيب . . . ليس لديه عمل

— حسن !

— ألا تلحقه بخدمتك ؟

— وهل أنا فى حاجة إلى خادم ؟

— ألحقه على أن يقوم بأى خدمة تطلب منه

— وماذا يعمل پوليـكار ؟

— وما فائدة پوليـكار ؟؟ لقد حان أوان فصله

— ليس من العدل فصله لقد خدمنا سنوات . فلا أستطيع طرده بدون سبب

— ولنفرض أنه اشتغل بخدمتك سنوات . إنه لم يخدمك بغير أجر . لقد كان يتناول مرتباً ، ومن المؤكد أنه ادخر بعض المال لسنى شيخوخته

— ادخر ؟ كيف كان يمكنه ذلك ، إنه ليس وحيداً فى الدنيا : لديه زوجة يعولها وهذه مضطرة أن تأكل وتشرب أيضا

— إن زوجته تكسب أيضاً . إنها أجيرة باليومية . ولم تعير پوليـكار وزوجته اهتماماً ؟ حقا إنه خادم فقير ؛ ولكن لم تبعثر أموالك ؟ إنه لايؤدى عمله كما يجب . وعندما تحين نوبته فى حراسة المنزل يترك مكان الحراسة أكثر من عشر مرات أثناء الليل . لم يعد يحتمل البرد وقد يكدرك البوليس بسببه يوماً . قد يهبط اللصوص علينا يوماً ، وعندئذ لن يسرك أن تكون مسئولا عن نتائج إهمال پوليـكار

— ومع ذلك ففصله قسوة واستهتار . لقد خدمنا خمسة عشر عاما ، وبعد هذه المدة نعامله هذه المعاملة الفظة فى شيخوخته . إنها لخطيئة

— خطيئة ؟ هل يصيبه منك ضرر ؟ إنه ان يموت جوعا بل سيذهب إلى ملجأ الفقراء . وهذا أجدى عليه . هناك يقضى شيخوخته فى سلام

وأخذ شاروف يفكر فى المشكلة ثم قال .

— حسن . دع صديقك يحضر غدا . وسأرى ما يمكننى أن أفعل له

— أرجو يامولاى أن تلحقه بخدمتك . كم أنا حزين له ! يالله من شاب خير ! ومع ذلك فهو عاطل منذ أمد طويل . إنه سيؤدى واجبه على أكمل وجه وسيخدمك بإخلاص : لقد ترك عمله الأول بسبب الخدمـــة العسكرية ولولاذلك ما ترك مخدومه الأول

عاد جيرازيم فى المساء التالى وسأل صديقه :

هل أمكنك أن تقوم بشئ فى سبيلى ؟

— نعم ... على ماأعتقد : دعنا نتناول بعض الشاى أولا ، وبعد ذلك نذهب لمقابلة سيدى

ولم يكن جيرازيم بالراغب فى شرب الشاى : لقد كان منشوقا إلى معرفة ماقر عليه أمره ولكن مقتضيات الواجب واللياقة نحو صديقه أجبرته أن يشرب قدحين من الشاى ، أخذه بعدها صديقه إلى رب الدار

وسأل شاروف جيرازيم عن مكان مسكنه وعن مخدوميه السابقين ، ثم أخبره بعدذلك باستعداده لقبوله خادماً عاما يؤدى كل مايطلب منه وأن عليه أن يأتى صباح اليوم التالى ليبتدىء عمله . وأذهل جيرازيم هـذا الحظ المفاجئ وكان فرحه عظيما حتى أن قدميه لم تقويا على حمله ، وبعد برهـة رجع جيرازيم إلى غرفة الحوذى

وقال له الحوذى : « حسن يا بنى يجب أن تعنى بأن تؤدى واجبك على الوجه الأكمل حتى لا أضطر يوما إلى الخجل بسببك ، أنت تعرف من هم السادة إذا قصرت مرة تعقبوك دائما بالبحث من أغلاطك وان يدعوك فى سلام أبدا

— كن مطمئنا يا بجور

وانصرف جيرازيم وعبر فى طريقه فنـاء المنزل ، وكانت غرفة بوليكار تطل على هذا الفناء وكان ينبعث منها نور ضئيل يضىء طريق جيرازيم الذى شعر بالشوق إلى رؤية الغرفة التى ستخصص له ، ولكن زجاج النافذة كان مغطى بالصقيع بحيث يتعذر رؤية أى شىء خلاله . وسمع جيرازيم أصواتا تنبعث من الغرفة فوقف يتسمع . سمع صوتا نسائيا يقول « ماذا نفعل الآن ؟ » فأجاب رجل — وكان بوليكار لا شك :

— لست أدرى .. لست أدرى نطوف الشوارع مستجدين ،

— هذا كل ما بقى لنا . وما من حيلة أخرى . يالله لنا ، نحن الفقراء ! أى حياة تعسة نحياها ؟ نكد ونكدح من الصباح الباكر حتى الليل يوما بعد يوم وعاما بعد عام ، وعندما تتقدم بنا السن نتضور جوعا

— ماذا نفعل ؟ إن سيدنا ليس من طبقتنا ، ولا جدوى فى الذهاب والتحدث إليه . إنه لا يهتم إلا بمصلحته

— كل السادة على مثل هذه الحالة . إنهم لا يهتمون إلا بأنفسهم ، لا يخطر ببالهم أننا نعمل بشرف وإخلاص مدى سنوات ، نفنى زهرة قوانا فى القيام بخدمتهم ثم يخشون أن يبقونا عاما آخر ، حتى ولو كانت لدينا القوة للقيام بواجباتهم . فإذا عجزنا تماما وجب علينا أن ننصرف من تلقاء أنفسنا

— إن شاروف لا يلام بقدر ما يلام حوذيه الذى يود الحصول على مهنة لصديقه

— نعم ... يا له من ثعبان ! إنه يعرف كيف يشقشق بلسانه ... وأنت يا بجور أيها الحيوان القذر اللسان ... انتظر ، سأنتقم منك ، إنى سأذهب إلى السيد وأخبره كيف كان هذا الوغد يغشه وكيف يسرق التبن والعلف . وسأقنع السيد أن هذا الوغد يكذب فى كل ما ينقله عنا

— لا لا : أيتها المرأة لا ترتكبى خطيئة

أية خطيئة ؟ أو ليس حقا ما أقوله ؟ إننى أعرف صدق ما سأتحدث به وسأقضى بكل شىء للسيد . ولم لا ؟ ماذا نفعل الآن ؟ أين نذهب ؟ لقد حطمنا ، وانفجرت المرأة باكية متأوهة

سمع جيرازيم الحديث كله وكأن خنجرا نفذ فى أوصاله . لقد تحقق أى بلاء كان يجره إلى هذين الشيخين وشعر أن قلبه يتمزق

وقف حيث كان زمنا طويلا محزونا غارقا فى الفكر ، ثم دار على عقبيه وذهب ثانية إلى غرفة الحوذى الذى سأله عندما رآه

— هل نسيت شيئا ؟

وأجاب جيرازيم متلعثما : لا ... لقد أتيت ... استمع إلى ... أود أن أشكرك كثيراً على حسن استقبالك إياى ، وكل ما عانيته من أجلى .. ولكنى لا أقبل العمل هنا

— ماذا ؟ ماذا تعنى ؟

لا شىء . لا أرغب فى العمل هنا ، سأبحث عن عمل آخر . وانتابت بجور حدة غضب وقال :

— هل تعنى أن تجعلنى مجنونا فى رأى سيدى ؟ هل تعنى ذلك أيها الأبله ؟ لقد أتيت تتضرع فى وداعة وترجو المساعدة . والآن ترفض العمل . أيها الوغد لقد أخزيتنى !

وصعد الدم إلى وجه جيرازيم وخفض عينيه ولكنه لم يلبس بينت شفة

وأدار بجور ظهره فى احتقار وكف عن الكلام وعندئذ التقط جيرازيم قبعته بهدوء وترك غرفة الحوذى وعبر الفناء مسرعا ثم اجتاز باب المنزل وابتعد عن الدار مهرولا

وكان يشعر بالسعادة والفرح ...

ه ع م